



معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية مزدوج اللغة

عربي - إنجليزي ، إنجليزي - عربي
للباحثين والمختصين في العلوم الاجتماعية

يضم ما يزيد عن ١٥٠٠٠ من مصطلحات العلوم الاجتماعية
مع ملاحق عن دوريات العلوم الاجتماعية والمنظمات العالمية ذات العلاقة بالبحث العلمي

تأليف

د. مصلح الصالح

دكتوراه في علم الاجتماع الجنائي

وكالة الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي - جامعة الملك سعود

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

الصالح، مصلح

معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية: مزدوج اللغة: عربي-إنجليزي - إنجليزي-عربي:

للباحثين والمختصين في العلوم الاجتماعية. /مصلح الصالح. - الرياض، ١٤٣٣هـ

٥٠٠ ص؛ ٢١ X ٢٨ سم

ردمك : ٤-٦١-٠٦١-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

١ - العلوم الاجتماعية-معاجم ٢- العلوم الاجتماعية - مصطلحات

أ. العنوان

١٤٣٣/٨٥٨٢

ديوي ٣٠٠.٣

رقم الإيداع : ١٤٣٣/٨٥٨٢

ردمك : ٤-٦١-٠٦١-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وبعد اطلاع المجلس على تقارير المحكمين، وافق على نشره في اجتماعه الحادي والعشرون للعام الدراسي ١٤٣٢ / ١٤٣٣هـ، المعقود بتاريخ ٢٠ / ٧ / ١٤٣٣هـ الموافق ١٠ / ٦ / ٢٠١٢ م.

المقدمة باللغة العربية

القاموس الجيد يمكن أن يقدم فوائد عديدة أهمها تعليم الأشخاص العاديين والدارسين لغة الفرع من المعرفة العلمية وبذلك يعتبر تعلم لغة الفرع العلمي جزءاً من عملية التنشئة الأكاديمية التي من خلالها يتحول الدارس إلى متخصص محترف في المجال العلمي. ويمكن أن يساعد القاموس الباحثين والمتخصصين في وضع مجموعة من التعريفات للمصطلحات السائدة وغير السائدة والتي تستخدم لتسجيل الفهم والاتصال. كما يمكن أن يعمل القاموس على التعريف بالفرع العلمي بأكمله بما يشتمل عليه من المصطلحات والأفكار المهمة في زمن معين بما يؤدي إلى نمو النوع المتخصص من المعرفة العلمية ويؤدي إلى إثراء المعرفة الإنسانية ككل.

ومن حيث المعايير التي يجب مراعاتها في إعداد القاموس يجب أن تكون معاني المصطلحات متوائمة، وأن تكون الإحالات شاملة في المصطلحات، وأن تكون المصطلحات محددة بصورة صحيحة ودقيقة، وأن توضح معاني المصطلحات السائدة واستخداماتها السابقة واستخداماتها المتخصصة.

وهناك معايير خاصة بالقواميس التي تتضمن تعريفات للمصطلحات أهمها أن نكتب التعريفات جيداً، وأن تتضمن جميع المصطلحات الرئيسة في الفرع العلمي، وألا تقتصر على معظمها فقط. كما يجب أن تتضمن التعريفات أمثلة عند اللزوم لتوضيح استعمال المصطلح ومعناه وضرورة التمييز بين المصطلحات ذات المعاني المشابهة وذلك بتحديد المصطلح بدقة. كما يجب (ما أمكن) إحالة القارئ إلى المؤلفات السابقة التي استخدمت المصطلح. وبالرغم من أهمية تضمين المصطلحات الدارجة التي تستخدم بصورة متكررة فإن من الأهمية بمكان تضمين تلك المصطلحات التي من المحتمل استعمالها بصورة متكررة في الفرع العلمي مستقبلاً.

وقد لا نكون قد حققنا في هذا المعجم كل المعايير المذكورة ولكن حاولنا ذلك ما أمكن. فمن حيث الشمولية راعينا في هذا المعجم أن يغطي المصطلحات الأساسية والفرعية في مجموعات العلوم الاجتماعية التالية:

١- المجموعة الأولى: علم الاجتماع، والخدمة الاجتماعية، والتنمية الاجتماعية، وتخطيط المجتمع، والأنثروبولوجيا الاجتماعية، والأنثروبولوجيا الطبيعية، والدراسات الحضارية، والعمل، وعلاقات العمل، والدفاع الاجتماعي، والإيكولوجيا البشرية، والإثنولوجيا، والعلاقات الإنسانية.

- ٢- المجموعة الثانية: علم النفس، وعلم النفس الاجتماعي.
- ٣- المجموعة الثالثة: الاقتصاد، والاقتصاد الاجتماعي، والإدارة العامة، والإدارة الاجتماعية، وعلم السياسة.

- ٤- المجموعة الرابعة: القانون، والتشريع الاجتماعي.
- ٥- المجموعة الخامسة: الفلسفة، والفلسفة الاجتماعية، والمنطق، وفلسفة التاريخ، وعلم الأديان.
- ٦- المجموعة السادسة: الدراسات السكانية، والجغرافيا البشرية.
- ٧- المجموعة السابعة: مناهج البحث، والإحصاء.
- استثنى علم اللغويات (Linguistics) من هذا المعجم عدا المصطلحات متكررة الاستعمال في العلوم الاجتماعية.
 - يضم هذا المعجم نحو (١٥٠٠٠) مصطلح وهو مفيد للدارسين والباحثين في العلوم السابق ذكرها وخاصة في مجال مناهج البحث، وطرق البحث، والإدارة العامة، والإدارة الاجتماعية، والخدمة الاجتماعية. كما يمكن استعماله كمكمل للمقررات الدراسية سواءً تضمنت هذه المقررات مسارد بالكلمات العسيرة مع شرحها أم لا... كما يمكن الاستعانة به من قبل أساتذة الجامعات في تدريس المقررات الدراسية.
 - رغم الرجوع في إعداد هذا المعجم إلى العديد من المراجع العربية والأجنبية فقد كان التركيز في اختيار المصطلحات على عدد محدود نسبياً من تلك المراجع وذلك لتميزها من حيث التخصص أو تنوع تلك المصطلحات وعدم اقتصارها على علم واحد أو وفرة المصطلحات الأساسية في تلك المراجع، وأهم المراجع في اللغة العربية:

- معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية تأليف د. أحمد زكي بدوي.
- معجم العلوم الاجتماعية تأليف إبراهيم مدكور.
- قاموس مصطلحات العلوم الاجتماعية تأليف د. عبدالغفار محمد أحمد، د. عباس أحمد محمد.
- معجم العلوم الاجتماعية إصدار مجمع اللغة العربية بالقاهرة.
- معجم العلوم الاجتماعية تأليف معتوق فريدريك.
- الشامل، قاموس مصطلحات العلوم الاجتماعية، د. مصلح الصالح.
- معجم المصطلحات الاجتماعية تأليف خليل أحمد خليل.

أما أهم المراجع باللغة الإنجليزية فهي:

- Gould, Julins and William L.Kolb, A Dictionary of the social sciences, (Great Britain: Tavistock public relation, 1959.
- Kuper, Adam and Jessica Kuper, The social science Encyclopedia.

- Miller p.Mcci and M.J.wilson, A Dictionary of social science Methods.
- Mitchell G.Duncan, Anew Dictionary of the social sciences.
- Reading, Hugo Fi Dictionary of the social sciences.
- Seligman, Edwin R.A, Encyclopedia of the social sciences.
- Sills, David, International Encyclopedia of the social sciences.
- Zadroznig, John T, A Dictionary of social science.

• ويرى المؤلف أن هذا المعجم قد تميز عن المعاجم والقواميس السابقة في مصطلحات العلوم الاجتماعية سواء العربية منها أو الأجنبية في عدة جوانب :

الأول : أن هذا المعجم مزدوج اللغة (عربي - إنجليزي / إنجليزي - عربي) وهو الأول في هذا المجال.

الثاني : الشمولية والتوسع فهو يتناول المصطلحات الخاصة بمعظم العلوم الاجتماعية بالإضافة إلى أن عدد المصطلحات التي يشملها المعجم قد بلغ رقماً كبيراً مقارنة بالمعاجم السابقة.

الثالث : أن المعجم اقتصر على المصطلحات ومعانيها في أبسط صورة مما قلل من الحجم المفترض لمعجم يتناول هذا العدد الكبير من المصطلحات لو تضمن المعجم شروحاتاً وتعريفات للمصطلحات ، وهذا ما يسهل استخدام المعجم.

- المعجم مفيد لموظفي الهيئات والوكالات المتخصصة والمنظمات الدولية.
- يؤدي المعجم دوراً مهماً ويشكل جزءاً من أدوات الباحث والدارس بالإضافة للكتب الدراسية ، والدراسات (الرسائل) أو المقالات في المجالات ، والموسوعات.
- نلفت انتباه القارئ الكريم إلى أن اختيار المصطلحات في معجم يضم مصطلحات من علوم مختلفة مهمة صعبة بسبب الخط الباهت الذي يفصل بين هذه العلوم وبسبب المسائل المنهجية والمصطلحات الفلسفية ومواطن الخلاف فيها. وقد حاولنا ما أمكن استبعاد مصطلحات النظريات والأساليب الفنية الواقعة في منطقة التداخل بين العلوم.

أخيراً ، أدرك بكل يقين بأن عملاً كهذا سوف يحتوي على صعوبات منها : اختيار ما يجب تضمينه ، وما يجب إغفاله من مصطلحات في المعجم ، وبعض الصعوبات يندرج فيما يجب تضمينه من مفاهيم ومناهج بحث معينة. وعند الشك في تضمين المصطلح أو عدم إدراجه حاولنا المواءمة في ضوء الاستخدام السائد في البحث أكثر من أهميته المحتملة.

لذلك ، ألتمس من القارئ عذراً عن أي خطأ أو قصور في إعداد هذا المعجم وحسبي أنني اجتهدت أصبت أم لم أصب.

والمؤلف يهدي هذا المعجم لكل الباحثين والدارسين والمتخصصين المهتمين بهذا المجال من الدراسة العلمية.

والله ولي التوفيق ، ، ، ،

طريقة استعمال المعجم

١ - المعجم مرتب في القسم الأول منه ألفبائياً (أ، ب، ت، ث ... إلخ) ويقابل كل مصطلح بالعربية المعنى المقابل له باللغة الإنجليزية وبعض المصطلحات تمت ترجمته، وطائفة منها دخلت اللغة العربية عن طريق التعريب. والمعجم مرتب في القسم الثاني منه حسب الأجدية الإنجليزية (A B C D...) ويقابل كل مصطلح بالإنجليزية المعنى المقابل له باللغة العربية. والمصطلحات تم إدراج أكثرها شيوعاً.

٢ - روعي في اختيار معاني المصطلح باللغة العربية أو الإنجليزية الإيجاز ما أمكن مع إدراج المفردات المقابلة للمصطلح في حالة تعدد معانيه ويعود هذا التعدد إلى استخدام المصطلح في أكثر من علم واحد من العلوم الاجتماعية. ٣ - لم يتم تقنين المصطلحات أو شرح سبب الاختلاف في المعاني التي ينسب إليها المصطلح، فالهدف هو إبراز معنى المصطلح بصورة صحيحة وواضحة وهذا ينطبق على المصطلحات الرئيسة والمصطلحات المتفرعة عنها في مختلف العلوم الاجتماعية التي يشملها هذا المعجم.

٤ - المصطلحات الواردة في هذا المعجم لم تنطو على أي معلومات إمريقية.

٥ - المصطلحات المركبة كتبت بطريقة معكوسة فالمصطلح المركب مثلاً: aspirational reference group ورد في المعجم هكذا: group, reference, aspirational والاستثناء ورد في حالة الإحصاءات الحيوية حيث وردت الكلمات الأولى وما يتبعها بالنظام الاعتيادي. وقد وضعت المصطلحات بالطريقة العكسية لتسهيل مهمة البحث عن المصطلحات.

• المعالجة المناسبة للمصطلحات متعددة المعاني محل خلاف، إلا أن التجربة من قبل المتخصصين في إعداد المعاجم أثبتت أن هذه المصطلحات مثل culture, institution و role يمكن معالجتها بنفس الطريقة المستخدمة بالنسبة للمصطلحات الأخرى ويمكن استيعاب معانيها بدون مزيد من الشرح. كما أن مصطلحات عامة تم حذفها أو استبعادها فقد كان إدراجها في معاجم سابقة احتياطياً إلى حد بعيد ولا يوجد معيار يمكن الاستناد إليه في إدراجها أو استبعادها. كما تم استبعاد المصطلحات غير الشائعة نسبياً في العلوم الاجتماعية التي وردت في عدة معاجم.

All rights reserved

**No parts of this Book may be used or reproduced in any manner
what so ever without previous written permission from the author
or the publisher.**

1st Edition: 2012

Preface

A decent dictionary provides many benefits, the most important among them is teaching scientific knowledge of the derivative language to regular people and students. This knowledge is considered as a part of academic growing from which students switch to specialized people in science. In addition, the dictionary helps researchers and specialized people to formulate definitions for commonly and uncommonly used terms for understanding and communication. The dictionary defines the entire scientific field with its terms and at a given time, leading to the growing of a specialized type of scientific knowledge and to the enrichment of the entire human knowledge.

Baum believes that the dictionary accomplishes these missions perfectly only if it is built according to special criteria; firstly, terms must be used with consistent meanings through the text and referencing must contain defined and accurate terms that explain common meanings, their current and specialized usage.

For terms dictionaries, there are some criteria that should be respected; definitions must be written accurately and containing all major terms in the scientific field, definitions should also include necessary examples to illustrate the term usage and meaning, terms of similar meanings must be distinguished carefully, and if possible refer the reader to earlier writings in which the term was first used. Although it is important to include those terms in frequent use, it is also important to include terms that will be probably more often used in the future.

We may not have met these goals in this dictionary, but we have tried our best efforts.

We have tried to broaden the coverage of this dictionary to contain initial and derivative terms in the social sciences; sociology, social service, social development, social planning, social anthropology, physical anthropology, urban studies, labour, labour relations, social defence, human ecology, ethnology, social relations, psychology, social psychology, economics, social economics, general administration, social administration, politics, laws, social legislation, philosophy, logic, social philosophy, historical philosophy, ethics, population studies, demography, research methods and statistics.

The dictionary should prove its usefulness to specialized agencies and other international organizations. Moreover, it should prove its usefulness to scholars and researchers especially in sociology research methodology, social work and social administration. The dictionary could be useful as a supplement to college courses. Instructors may also use the dictionary as the basis for lecture materials.

The dictionary should prove its usefulness as equipment for scholars and researchers in addition to textbooks, studies, thesis and articles.

I would like to attract the reader's attention that the selection of terms from different sciences is doubly difficult due to the indistinct line between sciences and due to methodological issues and philosophical terms and debates. I tried to lead the book to a reasonable level by excluding theories and intervention techniques terms.

Finally, I am certainly aware that such a work will contain errors and difficulties; some in the chosen terms and some in the excluded ones.

القسم الثاني

Part two

English – Arabic

© King Saud University, 2012

King Fahd National Library Cataloging-in-Publication Data

Al-Saleh, Mosleh

Dictionary of Terms in Social Sciences, Bilingual: English-Arabic,
Arabic-English / Al-Saleh, M.- Riyadh, 1433H. (2012)

p. 500 , 21x28cm

ISBN: 978-603-507-061-4

1- Social Sciences - Dictionary II-Social Sciences-Terms
III-Title

3003 dc

1433/8582

Legal Deposit no. 1433/8582

ISBN: 978-603-507-061-4

This book has been refereed by a specialized committee appointed by the Academic Council of the University. After examining the reports of the referees, the Council authorized its publication in its 21st session of the academic year 1432/1433H., which was convened on 20-7-1433H. (10-6-2012)



Academic Publishing & Press 1433H. (2012)

Dictionary of Terms in Social Sciences

**Bilingual
English – Arabic
Arabic – English**

By

Dr. Mosleh Al-Saleh

P.hd. In Criminal Sociology



King Saud University
Academic Publishing & Press

